Porównanie tłumaczeń Rodzaju 49:10

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Nie odstąpi berło od Judy ani buława spomiędzy jego stóp,\* póki nie przyjdzie należący do niego\*\* – a jemu posłuszeństwo ludów.\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |

1. 1) ani buława spomiędzy jego stóp, מִּבֵין רַגְלָיוּומְחֹקֵק , idiom: od jego potomków, por. G: spomiędzy jego lędźwi, καὶ ἡγούμενος ἐκ τῶν μηρῶν αὐτοῦ. Wg PS: spomiędzy jego sztandarów, ּומְחֹקֵק מִּבֵין דגליו . [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) należący do niego, wg qere ׁשִילֹו (szilo): lub: do Szilo, wg ketiw ׁשִיֹלה (sziloh), gdzie znajdowała się skrzynia Przymierza w czasach Sędziów, hl. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) posłuszeństwo ludów, <x>10 49:10</x>L. [↑](#footnote-ref-4)